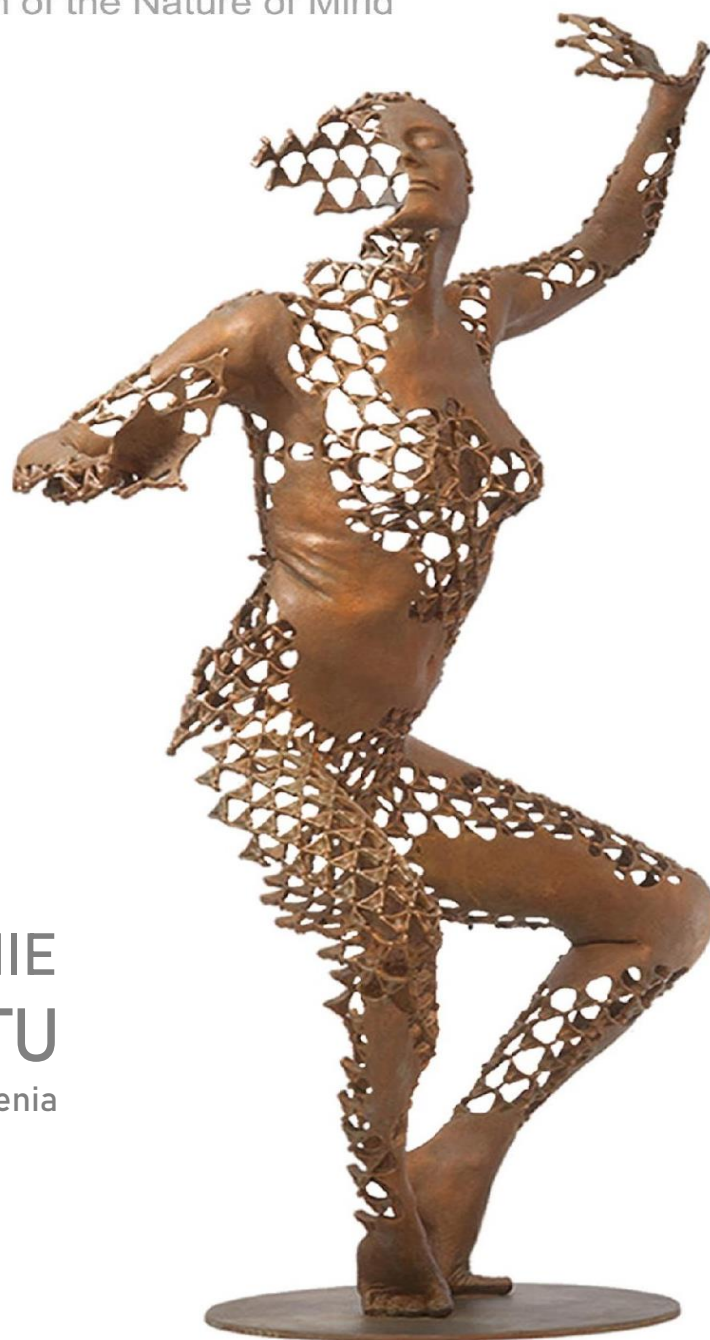


Finding a Wish-Fulfilling  
**JEWEL**



**Buddhanature**  
A Presentation of the Nature of Mind



**ZNALEZIENIE  
KLEJNOTU**  
spełniającego życzenia

Natura buddy  
- przedstawienie  
natury umysłu

Kurs z Jimem Scottem,  
marzec 2022 r.

Online Program, March 2022  
Teachings by Jim Scott



## Finding a Wish-Fulfilling Jewel

---

<b>Introductory Remarks</b> .....	4
1. Light Offering .....	14
2. Giving Rise to Bodhicitta .....	14
3. Arousing Bodhicitta.....	14
<b>Recitation</b> .....	16
4. <i>An excerpt from Eight Flashing Lances</i> .....	18
5. <i>Excerpt from Six Words that Sum it All Up</i> .....	18
6. Appearance Emptiness Equality .....	18
<i>From the Lord Gambopa's Jewel Ornament of Liberation</i> .....	20
<i>Excerpt from "Theg pa chen po rgyud bla ma'i bstan bcos"</i> (The Highest in the Continuum of Mahayana Teachings) .....	20
7. The Seed .....	22
8. An Authentic Portrait of the Middle Way .....	22
<i>From Jamgon Kongtrul's Commentary on Maitreya's Text on Buddhature,</i> <b>Gyu Lama</b> .....	24
9. Mind's True Nature.....	24
10. Let Consciousness Ride .....	26
11. Prayer of Solemn Commitment.....	26
12. A Vajra Song from the Ocean .....	28
13. Six Words that Sum it All Up .....	28
14. How to Remove Hindrances and Enhance the Practice.....	32
15. The Profound Definitive Meaning.....	34
16. Twelve Kinds of Yogic Joy .....	34
17. Eight Cases of Basic Goodness Not to be Shunned.....	36
18. Eight Bliss Fortress .....	40
19. Impartial Aspiration Prayer .....	44
20. Milarepa's Dedication .....	44
21. Friends .....	44
22. Self-Appearing Illusion.....	46
23. Long Life Supplication for Khenchen Tsultrim Gyamtso Rinpoche .....	46
24. Long Life Prayer for Khenchen Tsultrim Gyamtso Rinpoche .....	48
25. Long Life Prayer of Amassed Blessing Clouds for Jim Scott.....	48
 Link to the Digital Library with Rinpoche's Explanation .....	 52

## Znalezienie klejnotu spełniającego życzenia

---

<b>Uwagi wstępne</b> .....	5
1. Ofiarowanie światła .....	15
2. Pobudzenie bodhiczitty .....	15
3. Rozbudzenie bodhiczitty.....	15
<b>Recytacja</b> .....	17
4. <i>Fragment z Ośmiu połyskujących włócznie</i> .....	19
5. <i>Fragment z Sześciu słów, które podsumowują to wszystko</i> .....	19
6. Równość zjawisk i pustki .....	19
<b>Z Ozdoby drogocennego wyzwolenia Gampopy</b> .....	21
<i>Fragment z “Theg pa chen po rgyud bla ma'i bstan bcos”</i> (Ostatecznego kontinuum mahajany) .....	21
7. Ziarno .....	23
8. Prawdziwy obraz Środkowej ścieżki.....	23
<b>Z komentarza Dziamonga Kongtrula do tekstu Maitrei o naturze buddy</b> <b>(Gju Lama)</b> .....	25
9. Prawdziwa natura umysłu .....	25
10. Pozwól świadomości jechać.....	27
11. Modlitwa uroczystego zobowiązania .....	27
12. Pieśń wadźry z oceanu .....	29
13. Sześć słów, które podsumowują to wszystko .....	29
14. Jak usunąć przeszkody i wzmocnić praktykę .....	33
15. Głębokie ostateczne znaczenie .....	35
16. Dwanaście rodzajów jogicznej radości.....	35
17. Osiem przypadków zasadniczej dobroci, od których nie należy stronić.....	37
18. Osiem twierdź błogości .....	41
19. Bezstronna modlitwa dążenia.....	45
20. Dedykacja Milarepy .....	45
21. Przyjaciele.....	45
22. Samopojawiające się złudzenie .....	47
23. Modlitwa o długie życie Khenczena Tsultrima Gyamtso Rinpoczego.....	47
24. Modlitwa o długie życie Khenpo Tsultrima Gyamtso Rinpoczego .....	49
25. Modlitwa długowieczności skupionych chmur błogosławieństwa dla Jima Scotta.....	49
 Link do Cyfrowej Biblioteki KTGR i wyjaśnień Khenpo Rinpoczego.....	53

# Finding a Wish-Fulfilling Jewel

---

## Introductory Remarks

In previous programs in this series, we were **looking**. Specifically, in the second weekend course, we were looking for a wish-fulfilling jewel. Here we're **finding it**. And what is this wish-fulfilling jewel? It turns out to be our own nature, the Buddhanature.

During this weekend we'll look at why it's called that, what it is, and how to get it to emerge.

As you can see in the picture on our cover, the Buddhanature is here being pictured as no longer hidden inside, as it was in weekend 2, but as manifest such that anyone with eyes can see.

Significantly, it is symbolized here by a heart. That indicates that it is the heart of enlightenment. That our nature is pictured as a heart also means: it is inseparable from loving kindness and compassion.

The heart also symbolizes that our nature is what every heart wants.



Happiness. One of the terms for Buddhanature in Tibetan is Sugatagarbha, which means, “The Very Essence of one who has passed into Bliss”, indicating that the nature of mind is essentially bliss, just as the nature of he who realized that bliss, namely, the Buddha.

In our second weekend, called “Looking for a Wish-Fulfilling Jewel,” this heart was pictured as being inside the one who is looking, namely Lady Sherlock, who was looking outside. That symbolized our situation as ordinary confused beings. Our very nature is the happiness we're

looking for. But we don't see it. Why not? Because we're looking in the wrong place.

Khenpo Rinpoche has said many times: “Happiness does not come from outside.”

# Znalezienie klejnotu spełniającego życzenia

---

## Uwagi wstępne

Na poprzednich warsztatach z tej serii głównie **szukaliśmy**. Mówiąc konkretniej, na drugim kursie szukaliśmy klejnotu spełniającego życzenia. Tutaj będziemy zajmować się jego **znalezieniem**. A czym jest ten klejnot spełniający życzenia? Okazuje się, że to nasza własna natura, natura buddy.

W ten weekend przyjrzymy się temu, czym ona jest, dlaczego ma taką nazwę i jak sprawić, aby mogła się wyłonić.

Jak widać na okładce, natura Buddy nie jest już przedstawiana jako ukryta wewnątrz, jak to było wcześniej. Tu jest ujawniona, więc każdy, kto patrzy, może ją dostrzec.

Nie bez powodu reprezentuje ją symbol serca. Mówimy bowiem o samym sercu oświecenia. Przedstawienie naszej natury jako serca ma również wskazywać, że jest ona ściśle związana z miłującą dobrocią i współczuciem.

Obraz serca sugeruje także, że nasza natura jest tym, czego pragnie każde serce – szczęściem. Jednym z terminów, którymi w sanskrycie określa się naturę buddy, jest “sugatagarbha”, co oznacza “samą esencję tego, który osiągnął błogość”. Wskazuje to na fakt, że naturą umysłu jest w istocie błogość. Podobnie jest z naturą tego, który tę błogość osiągnął, czyli Buddy.



Podczas naszego drugiego spotkania – którego tematem było “Poszukiwanie klejnotu spełniającego życzenia” – serce to było przedstawiane wewnątrz poszukującego. Tymczasem Lady Sherlock poszukiwała go na zewnątrz. Nawiązywało to do naszej sytuacji – zwyczajnych, zagubionych istot. Nasza własna natura jest tym szczęściem, którego szukamy, ale my nie dostrzegamy tego. Dlaczego? Bo szukamy w niewłaściwym miejscu.

Khenpo Rinpoche wielokrotnie powtarzał: “Szczęście nie pochodzi z zewnątrz”.

How to find it?

The combination of the songs Light Offering and Giving Rise to Bodhicitta answers that question. We find it through the union of wisdom and bodhicitta. Precise knowledge and wisdom remove the darkness of ignorance, and the skillful means provided by bodhicitta enable us to benefit others and ourselves. Briefly stated, wisdom and compassion united reveal our true nature.

Bodhicitta is the resolve to accomplish Buddhahood in order to benefit ourselves and all others.

Make no mistake. Bodhicitta is not just a vague wish to wake up from our ego stupor and be of some use. Vague wishes don't get the job done. Developing bodhicitta involves throwing off the comfortable covers of ego stupor, getting out of the warm bed of ego-clinging and engaging in the liberating activity of generosity, ethical conduct and patience. There's nothing vague about bodhicitta. It's the force. It's the relentless driving force behind our every decision and our every action every day all day and all night.

May the force be with us!!!

When the force of bodhicitta is joined with wisdom and precise knowledge, the Buddhature manifests.

So, what do we have to do? Practice **all six paramitas**.

It's important to understand that the teachings explaining the Progressive Stages of Meditation on Emptiness have never been about an "emptiness" that is just a nothingness or a lack of awareness. They're about who we really are as opposed to who we think we are.

To understand these instructions, it is crucial to distinguish between mind and the nature of mind.

Mind is made up of the relative processes of perception and the concepts and labels related to those perceptions. In other words, "mind" is the term for apparent reality. The appearances and our concepts about them are empty of actually being what they appear to be. They are empty appearances, like magical illusions. They are not real as the things they appear to be. But, for as long as things are not closely examined, they continue to be experienced as real. Since things appear to confused mind to be real, they have a kind of reality which cannot be denied. So, they're called apparent reality.

Jak więc je odnaleźć?

Na to pytanie odpowiada kombinacja dwóch pieśni "Ofiarowanie światła" i "Pobudzenie bodhicitty". Szczęście odnajdujemy dzięki połączeniu mądrości i bodhicitty. Dokładna wiedza i mądrość usuwają ciemność niewiedzy, a zręczne środki, które zapewnia bodhicitta, umożliwiają nam przynoszenie pożytku sobie i innym. Krótko mówiąc, mądrość i współczucie, gdy są zjednoczone, ujawniają naszą prawdziwą naturę.

Nie popełnijcie tutaj błędu. Bodhicitta nie jest tylko mglistym życzeniem, by obudzić się z otępienia ego i na coś się przydać.

Mętne życzenia nie załatwiają sprawy. Rozwijanie bodhicitty wymaga porzucenia wygodnego okrycia stuporu ego, wstania z ciepłego łóżka chwytania się ego a także zaangażowania się w wyzwalające aktywności szczodrości, etycznego postępowania i cierpliwości. W bodhicittcie nie ma więc niczego niejasnego. Ona jest mocą. To niestrudzona siła napędowa stojąca za każdą naszą decyzją i każdym działaniem każdego dnia, przez całą dobę.

Niech ta moc będzie z nami!!!

Kiedy siła bodhicitty zostaje połączona z mądrością i precyzyjną wiedzą, manifestuje się natura buddy.

Co zatem musimy robić? Praktykować **wszystkie sześć paramit**.

Ważne, aby zrozumieć, że nauki wyjaśniające Stopnie medytacji pustki nigdy nie dotyczyły "pustki", która jest tylko nicością albo brakiem świadomości. One są o tym, kim naprawdę jesteśmy, a jesteśmy kimś innym, niż nam się wydaje.

Aby zrozumieć te instrukcje, trzeba odróżnić umysł i naturę umysłu.

Umysł składa się z względnych procesów percepcyjnych a także pojęć i etykiet odnoszących się do tych percepcji. Innymi słowy, "umysł" to termin określający pozorną rzeczywistość. Przejawienia i nasze koncepcje na ich temat są pozbawione (puste) prawdziwego istnienia – pozbawione tego, czym wydają się być. Są to puste przejawienia podobne magicznym iluzjom. Nie są prawdziwymi rzeczami, za które je bierzemy. Dopóki jednak nie przyjrzymy się im bliżej, dopóty będziemy ich doświadczać jako rzeczywistych. Skoro rzeczy wydają się pomieszanemu umysłowi rzeczywiste, mają pewien rodzaj realności, której nie można zaprzeczyć. Dlatego nazywa się je rzeczywistością pozorną.



But the nature of mind is genuine reality, the actual nature of the things being experienced and the one experiencing them. The nature of mind, as clarified in the teachings on Buddhanature is not a mere emptiness. It is clearly described in these teachings as ever-present awareness empty of conceptual fabrications but not empty of spontaneously present excellent qualities.

So, the teachings we have been working with throughout our journey are not theoretical speculation disconnected from reality. They are methods for correcting our wrong ideas about who we are and what's going on. And that means it's about our whole path, our whole purpose of being in this world. And how to be here in the most skillful, the most beneficial way.

And that involves the whole path taught by the Awakened One, the Buddha, and presented to us by our teacher, Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche. Specifically, it's the Great Path, the Mahayana. And this involves all six paramitas.

Why am I saying all this? Sometimes when people hear this word, "emptiness", they do a nose dive. You know. That's when the airplane's nose turns downwards and the aircraft starts dropping straight down. The further it drops, the closer it gets to crashing.

In other words, emptiness can be mistaken in so many ways. One mistake is to think it means a nothingness, a nihilism. That's a nose dive. One form it takes is the idea, "Everything is empty. So, it doesn't matter what I do." This kind of nihilistic way of misunderstanding emptiness is extremely dangerous. Among other disasters, it would mean there would be no consequences of negative actions. And nothing gained through positive actions. All activity would be useless, since actions would not serve as causes and would not produce corresponding results. And, without a cause-effect principle at work in the universe, there would be no relevant explanation of anything.

It's also important to note that the wisdom realizing the true nature of things does not stand alone. To serve its full and practical purpose, wisdom must be joined with skillful means. These consist principally of the six perfections (paramitas) which do the work of loving kindness and compassion, the two main ingredients in bodhicitta.

Ale naturą umysłu jest prawdziwa rzeczywistość – rzeczywista natura doświadczanych rzeczy i tego, który ich doświadcza. Natura umysłu – jak wyjaśniono w naukach o naturze buddy – nie jest zaledwie pustką. W tych naukach natura umysłu jest wyraźnie opisana jako wszechobecna świadomość pozbawiona konceptualnych wytworów ale nie pozbawiona spontanicznie obecnych doskonałych właściwości.

Zatem nauki, z którymi pracowaliśmy w trakcie naszej podróży, nie są teoretycznymi spekulacjami oderwanymi od rzeczywistości. Są to metody korygowania naszych błędnych wyobrażeń o tym, kim jesteśmy i co się tu właściwie dzieje. Oznacza to, że dotyczą one całej naszej ścieżki i całego naszego celu bycia na tym świecie. A także tego jak być w najbardziej umiejętny, przynoszący pożytek sposób.

Obejmuje to całą ścieżką nauczaną przez Przebudzonego – Buddę – i przedstawioną nam przez naszego nauczyciela, Khenpo Tsultrima Gyamtso Rinpoczego. Konkretnie jest to Wielka ścieżka, mahajana. I obejmuje ona wszystkie sześć paramit.

Dlaczego o tym wszystkim mówię? Czasami, kiedy ludzie słyszą to słowo – "pustka", zaczynają pikować. No wiecie... Tak jak wtedy gdy dziób samolotu kieruje się w dół i samolot zaczyna spadać. Im bardziej spada, tym bliżej do katastrofy.

Innymi słowy, pustka może być błędnie rozumiana i to na wiele sposobów. Jednym z błędów jest myślenie, że oznacza ona nicość, nihilizm. To jest właśnie pikowanie. Jedną z form tego błędu jest myślenie: "Wszystko jest puste. Nie ma więc znaczenia, co robię". Tego rodzaju nihilistyczne i błędne rozumienia pustki jest niezwykle niebezpieczne. Obok innych katastrofalnych skutków oznaczałyby to m.in., że nie byłoby żadnych konsekwencji negatywnych działań. Niczego nie można by też zyskać dzięki działaniom pozytywnym. Wszelka aktywność byłaby bezużyteczna, bo działania nie służyłyby za przyczyny i nie przyniosłyby odpowiednich rezultatów. A bez zasady przyczynowo-skutkowej funkcjonującej we wszechświecie nie dałoby się sensownie wyjaśnić czegokolwiek.

Trzeba również zauważyć, że mądrość urzeczywistniająca prawdziwą naturę rzeczy nie działa sama. Aby mądrość mogła w pełni służyć praktycznemu celowi, trzeba ją połączyć ze zręcznymi środkami. Składa się na nie głównie sześć doskonałości (paramit), które wykonują robotę miłującej dobroci i współczucia – dwóch głównych składników bodhicitty.

Very briefly speaking, this means the skillful means provided by the three paramitas of generosity, ethical conduct and patience must be combined with the paramita of wisdom that understands the true nature of things, and that nature must be experienced and stabilized through the paramita of meditation. To the extent we perfect these six liberating activities (paramitas), to that same extent we have a meaningful life full of benefit for ourselves and others.

That is what is meant by The Great Path, Mahayana. Without that, just talking about emptiness doesn't take us much closer to the happiness which is the whole point.

So, both the wisdom and the skillful activity are essential to The Great Undertaking, the Mahayana. Rinpoche has stated all this very simply when he said. "Other beings' happiness is as important as my own." This summarizes the role of the six paramitas very powerfully.

It's obvious how generosity and patience play a central role in achieving and communicating happiness.

But how does ethical conduct fit in? The point is, ethical conduct is about not harming others. The beginning of benefitting others is to stop harming them. That relates to the social aspect of an ethical life style. In addition to this social aspect, there are also personal problems connected with faulty behavior. As the Sutra on Right Conduct says: "Those without right conduct cannot become liberated." In other words, without right conduct, it is not possible to get beyond suffering.

And not only that, but, as stated in the Jewel Ornament of Liberation, "Someone without right conduct cannot attain enlightenment, because their path to Awakening is not complete." Briefly stated, "enlightenment" means the direct manifestation of the true nature of mind due to purifying the flaws covering it up. So, without right conduct in our life in the world, we are blocked from being who we really are. We become a stunted and distorted version of ourselves.

How do the teachings on egolessness fit in here? When there is ego fixation, clear vision is blocked. A little bit like driving a car with a huge picture of yourself in the front windshield. If it's a really big picture, you can't see where you're going. If it's a little picture but you're always staring at it while driving, you can run into a tree. Or a person walking their dog. When ego fixation is removed, you avoid harming yourself and others. This clearly demonstrates a direct connection between egolessness and ethical conduct.

Krótko mówiąc: zręczne środki zapewniane przez trzy paramity (szczodrość, etyczne postępowanie i cierpliwość) trzeba połączyć z paramitą mądrości, która rozumie prawdziwą naturę rzeczy. Natura ta musi być jeszcze doświadczana i ustabilizowana poprzez paramitę medytacji. Na tyle, na ile doskonalimy te sześć wyzwalających działań (paramit), na tyle wiemy sensowne, przynoszące pożytek nam i innym życie.

To właśnie oznacza Wielką ścieżkę, mahajanę. Bez tego samo mówienie o pustce nie przybliży nas do szczęścia, o które w tym wszystkim przecież chodzi.

Tak więc zarówno mądrość jak i umiejętne działanie są niezbędne w "Wielkim zobowiązaniu" – w mahajanie. Rinpocze ujął to wszystko bardzo prosto, mówiąc: "Szczęście innych istot jest tak samo ważne jak moje własne". To bardzo dobitnie podsumowuje rolę sześciu paramit.

Oczywiste, że szczodrość i cierpliwość odgrywają główną rolę w osiągnięciu i zaszczepianiu szczęścia.

Ale jak ma się do tego etyczne postępowanie? Chodzi o to, że etyczne postępowanie oznacza nieszkodzenie innym. Początkiem przynoszenia korzyści innym jest zaprzestanie wyrządzania im krzywdy. Wiąże się to ze społecznym aspektem etycznego stylu życia. A oprócz tego występują jeszcze problemy osobiste związane z niewłaściwym zachowaniem. Jak mówi Sutra o właściwym postępowaniu: "Kto nie ma właściwego postępowania, nie może się wyzwolić". Innymi słowy, bez właściwego postępowania nie jest możliwe wyjście poza cierpienie.

I nie tylko to. Jak pada w "Drogocennej ozdobie wyzwolenia", "ktoś, kto nie ma właściwego postępowania, nie może osiągnąć oświecenia, ponieważ jego ścieżka do Przebudzenia nie jest kompletna." Krótko mówiąc, "oświecenie" oznacza bezpośrednio zmanifestowanie się prawdziwej natury umysłu dzięki oczyszczeniu przykrywających ją skaz. Tak więc bez właściwego postępowania w naszym życiu jesteśmy zablokowani i nie możemy być tym, kim naprawdę jesteśmy. Stajemy się zahamowaną i zniekształconą wersją samych siebie.

Jak mają się do tego nauki o braku ego? Kiedy występuje fiksacja na ego, zablokowane jest jasne widzenie. Przypomina to trochę jazdę samochodem z ogromnym zdjęciem własnej osoby na przedniej szybie. Jeśli to zdjęcie jest naprawdę duże, nie widać, dokąd się jedzie. Jeśli obrazek jest mały, ale cały czas się w niego wpatrujesz, możesz uderzyć w drzewo. Albo potraścić kogoś, kto spaceruje z psem. Kiedy więc pozbywamy się fiksacji na ego, unikamy wyrządzenia krzywdy sobie i innym. To wyraźnie pokazuje bezpośredni związek między brakiem ego a etycznym postępowaniem.

To sum this all up, the union of wisdom and skillful methods enables the Wish-Fulfilling Jewel, which is our true nature with its excellent qualities, to manifest. And what is that nature? It is the wish-fulfilling jewel bestowing what we are ALL looking for, what we all want: Happiness.

And that is here symbolized by the radiant heart above the brilliant dancing dakini. Happiness is what our heart desires. And the way to find that happiness is through the beating heart of wisdom in union with loving kindness and compassion.

To look further at the symbolism in the picture of this magnificent figure, that the letters spelling out the word J E W E L represent diamonds symbolizes that mind's nature, the dharmakaya, is as powerful as extremely costly diamonds, which can get us what our heart desires because of their enormous value.

That these letters are sparkling symbolizes the radiant beauty of the nature of mind.

That she no longer holds the magnifying glass so prevalent in our earlier program pictures symbolizes that now the world is no longer being seen through the lens of fabricated ideas.

That her body is made up of meditators indicates that the actual understanding of our luminous empty nature comes about, not through conceptual thought, but 1) through shamatha meditation enabling conceptual mind to relax and 2) vipashyana (supreme seeing) meditation where mind precisely sees what is supreme, namely the nature of things.

That her body has a transparent quality symbolizes that, by the power of the meditation just described, appearances no longer block her but allow the display of the clear light nature of mind to shine through.

That she is dancing shows lots of important things: That realizing who she really is fills her with such joy she breaks out in spontaneous dance. That realizing mind's nature is not confined to the meditation cushion but embraces all aspects of life. That appearances are no longer problems: they are her friends. Her dancing partners.

Now let's give this dance some music. Please sing the Light Offering and Giving Rise to Bodhicitta.

Podsumowując, połączenie mądrości i zręcznych metod umożliwia pojawienie się klejnotu spełniającego życzenia, który jest naszą prawdziwą naturą z jej doskonałymi cechami. A czym jest ta natura? Jest to klejnot spełniający życzenia, który daje nam to, czego WSZYSCY szukamy, czego wszyscy pragniemy: szczęście.

I to właśnie symbolizuje promienne serce nad świetlistą tańczącą dakini. Szczęście jest tym, czego pragnie nasze serce. A droga do znalezienia tego szczęścia wiedzie przez bijące serce mądrości połączonej z miłującą dobrocią i współczuciem.

Jeśli przyjrzeć się bliżej symbolice wspaniałej figury na okładce, można zauważyć, że litery tworzące słowo JEWEL (klejnot) reprezentują diamenty. Symbolizuje to, że natura umysłu, dharmakaja, jest tak potężna jak niezwykle kosztowne diamenty, które z powodu swej ogromnej wartości mogą przynieść nam to, czego pragnie nasze serce.

To, że te litery się mienia, symbolizuje promienne piękno natury umysłu.

To, że postać nie trzyma już szkła powiększającego, występującego tak powszechnie we wcześniejszych materiałach, symbolizuje, że teraz świat nie jest już postrzegany przez pryzmat sfabrykowanych idei.

To, że jej ciało składa się z medytujących postaci, wskazuje: rzeczywiste zrozumienie naszej świetlisto-pustej natury przychodzi nie poprzez konceptualne myśli, ale 1) poprzez medytację siamathy, która pozwala konceptulanemu umysłowi się zrelaksować i 2) poprzez medytację vipassany (najwyższego wglądu), w której umysł dokładnie widzi to, co jest najwyższe, czyli naturę rzeczy.

To, że jej ciało jest transparentne, symbolizuje, że dzięki mocy opisanej właśnie medytacji przejawiania już jej nie blokują, ale pozwalają prześwitywać przejrzystej, świetlistej naturze umysłu.

To, że tańczy, wskazuje na wiele ważnych spraw: uświadomienie sobie, kim naprawdę jest, napełnia ją taką radością, że porywa ją to do spontanicznego tańca. Wskazuje, że uświadomienie sobie natury umysłu nie ogranicza się do poduszki medytacyjnej, ale obejmuje wszystkie aspekty życia. Że przejawiania się są już dla niej problemami ale przyjaciółmi. Są jej partnerami w tańcu.

A teraz dodajmy do tego tańca trochę muzyki. Proszę, zaśpiewajcie Ofiarowanie Światła i Pobudzenie Bodhiczitty.

## **1. Light Offering**

May the shining light of this candle flame we offer  
To the ten directions' Victors and their Heirs  
Remove the darkness of all beings' ignorance;  
May the shining light of knowledge and wisdom blaze!

*Spoken by Khenchen Tsultrim Gyamtso Rinpoche*

## **2. Giving Rise to Bodhicitta**

The precious supreme bodhicitta  
Where it has not arisen, may it arise  
And where it has arisen, may it never decline  
But continue increasing further, further and beyond

*Copyright 2015 by Marpa Foundation and the translator*

## **3. Arousing Bodhicitta**

*An excerpt from the *Thirty-Seven Practices of a Bodhisattva**

From beginning-less time, my mothers have cherished me.  
What's the point of my happiness, if they are left suffering?  
So, in order to liberate the countless numbers of sentient beings,  
To arouse bodhicitta is a bodhisattva's practice.

*Copyright 2015 by Marpa Foundation and the translator*

## 1. Ofiarowanie światła

Oby promienne światło tej lampki, ofiarowane  
Zwycięzcom dziesięciu kierunków i ich następcom,  
Usunęło mroki niewiedzy wszystkich istot.  
Oby rozbłysło promienne światło wiedzy i mądrości.

*Wypowiedziane przez Khenpo Cultrima Gjamco Rinpoczego.  
Tłumaczenie i aranżacja Jim Scott. Tłumaczenie na j. polski T. Szczygielski, Warszawa, 2012*

## 2. Pobudzenie bodhicitty

Cenna, najwspanialsza bodhicitta  
Jeśli jeszcze się nie pojawiła, niechaj wszędzie,  
A gdy się pojawiła, oby nigdy nie osłabła,  
Lecz wzrastała dalej i dalej, bez końca.

*Tłumaczenie i aranżacja Jim Scott. Tłumaczenie pieśni na j. polski Tomasz Szczygielski, KDC 2016.*

## 3. Rozbudzenie bodhicitty

*Cytat z Trzydziestu siedmiu praktyk bodhisattwy*

Od niepamiętnych czasów moje matki troszczyły się o mnie.  
Jaki jest więc sens mojego szczęścia, jeżeli one nadal cierpią?  
Tak więc, aby wyzwolić niezliczone czujące istoty,  
Rozbudzenie bodhicitty jest praktyką bodhisattwy.

*Tłumaczenie i aranżacja Jim Scott, 2015. Tłumaczenie pieśni na j. polski Tomasz Szczygielski, KDC 2016.*



## Recitation

*The following numbered verses are excerpts from Examination of Self and Phenomena, the 18th chapter of Nagarjuna's Knowledge Fundamental to the Middle Way. The commentary following these is by Mipham Rinpoche in his text, The Ornament for the Thought of Master Nagarjuna, Which Clarifies The True Nature.*

Karma and kleshas gone is liberation.  
Karmic acts and kleshas come from thoughts.  
These come from fabrication; fabrication  
Completely comes to an end through emptiness. (5)

Karmic acts and kleshas come from the thoughts connected with mistaken beliefs.

These thoughts themselves come from the fabrication of labels, which in turn constitute the whole variety of conventions. As for this process of fabrication, it will come to an end through actually seeing the emptiness of "I" and "mine" and everything that goes with them. Here, one is no longer taking the labels associated with objects, which themselves lack substantial nature, as having any objective relevance.

Not only did he say, "There is a self,"  
He also sometimes taught, "There is no self."  
But the buddhas also teach the total absence  
Of both the self and also of its absence. (6)

Not only did the Buddha on some occasions say, "There is a self," indicating that it exists in order to guide those holding nihilistic views, such as Charvakas, to the next step. He also sometimes taught that there is no self, in order to correct those holding views regarding the transitory collection. But there are some who, due to previous habituation, have a superior commitment to the teachings treating of the profound and are close to nirvana. These are the advanced students, who are able to understand that, when the Mighty Sage taught freedom from passion in the scriptures, he was getting at something far deeper, the most profound point contained in the scriptures, the ultimate nature. To such students, the Buddha provided the means for cutting through both of the former by demonstrating the absence of both the self and also of the absence of self.

## Recytacja

*Poniższe wersy pochodzą z "Badania jaźni i zjawisk" – 18. rozdziału "Zasadniczej mądrości Środkowej ścieżki" Nagardżuny. Następujący po nich komentarz jest autorstwa Miphama Rinpoczego i pochodzi z jego tekstu "Ornament dla myśli Mistrza Nagardżuny, który wyjaśnia prawdziwą naturę".*

Zanik karmy i klesie jest wyzwoleniem.  
Działania karmiczne i klesie pochodzą z myśli.  
Te pochodzą z wyobrażania; a wymyślanie  
W pełni wyczerpuje się poprzez pustkę. (5)

Czyny karmiczne i klesie pochodzą z myśli związanych z błędnymi przekonaniami.

Same te myśli pochodzą z nakładania etykiet, co z kolei tworzy całą różnorodność konwencji. Ten proces wymyślania dobiega końca w momencie faktycznego dostrzeżenia pustki "ja" i "moje" oraz wszystkiego, co się z nimi wiąże. Wtedy nie bierze się już etykiet – odnoszących się do obiektów, którym brak substancjalnej natury – za mające jakiegokolwiek obiektywne znaczenie.

Nie tylko nauczał, że „Jest jaźń”,  
Czasami nauczał także: „Nie ma jaźni”.  
Lecz buddowie uczą również całkowitej nieobecności  
Zarówno jaźni jak i jej braku. (6)

Budda przy niektórych okazjach mówił: „Istnieje jaźń”, wskazując na jej istnienie po to, aby prowadzić utrzymujących nihilistyczne poglądy, na przykład Ciarwaków, na następny poziom. Nauczał też czasem, że nie ma „ja”, aby poprawić tych, którzy utrzymują poglądy odnoszące się do przejściowego zbioru [skandh]. Lecz istnieją również tacy, którzy z powodu wcześniejszych nawyków, mają najwyższe oddanie dla nauk o tym, co głębokie, i są blisko nirwany. Są oni zaawansowanymi uczniami, którzy są w stanie zrozumieć, że kiedy Potężny Mędrzec nauczał w pismach wolności od pożądania, miał na myśli coś znacznie głębszego, najgłębszą rzecz zawartą w pismach, ostateczną naturę. Takim uczniom Budda udzielił [nauk o] metodach odcięcia dwóch wcześniejszych [błędnych stanowisk] poprzez pokazanie nieobecności zarówno „ja” lecz także braku „ja.”

#### **4. An excerpt from Eight Flashing Lances**

Self-concern's ambitions are exhausted  
Uplifting waves of love without contention  
Tireless, relentless, not self-seeking  
These are three which make compassion fully free  
Like a lance that flashes free in the open sky

*Composed by the lord Götsangpa*

#### **5. Excerpt from Six Words that Sum it All Up**

Do you know what appearances are like?  
If you don't know what appearances are like  
Whatever appears is an appearance  
Not realized, they are samsara  
Realized, they are Dharmakaya  
When appearances as Dharmakaya shine  
There's no other view to look for  
There's no other view to find

*Sung to Loton Gendun, from the Tibetan text at page 664-5. Under the guidance of Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, translated by Ari Goldfield, Portland, Oregon, November 1999. Translation copyright 2012, Ari Goldfield.*

#### **6. Appearance Emptiness Equality**

Not to know the equality of appearance emptiness  
And get attached to appearances alone is delusion  
But to get attached to emptiness alone is delusion too  
If you know the equality of appearance emptiness  
There's no need to get caught up in or give up phenomena  
Those appearances and emptiness  
What you must do is to rest in the spaciousness  
Of the equality of appearance emptiness

*Composed by Dechen Rangdrol. Tegchokling, Boudha, Nepal, 2010*

#### **4. Fragment z Ośmiu Połyskujących Włócznie**

Ambicje dotyczące własnej osoby wyczerpane  
Uskrzydłony falami miłości bez niezgody  
Niestrudzenie, nieustępliwie, bez samolubstwa  
Te trzy są tym, co czyni współczucie całkowicie swobodnym.  
Jak lanca swobodnie połyskująca w przestworzu nieba.

*Skomponowane przez mistrza Götsangpę*

#### **5. Fragment z Sześciu słów, które podsumowują to wszystko**

Czy wiesz, czym są przejawienia  
Jeśli nie wiesz, czym są przejawienia  
Cokolwiek się przejawia to przejawienia  
Nieurzeczywistnione są one samsarą  
Urzeczywistnione są dharmakają  
Gdy przejawienia jako dharmakaja lśnią  
Nie ma innego poglądu, którego trzeba by szukać  
Nie ma innego poglądu, który można by odnaleźć

*Zaśpiewane dla Lotona Genduna. Pod przewodnictwem Khenpo Tsultrima Gyamtso Rinpoczego przełożone przez Ariego Goldfielda, Portland, Oregon, listopad 1999. Prawa autorskie do tłumaczenia: Ari Goldfield.*

#### **6. Równość zjawisk i pustki**

Nie pojmowanie równości zjawisk i pustki  
I przywiązywanie się tylko do zjawisk jest ułudą.  
Ale przywiązywanie się tylko do pustki także jest ułudą.  
Jeśli rozumiesz równość zjawisk i pustki  
nie dasz się im pochwycić, ani nie będziesz musiał ich porzucać.  
Te przejawiania i pustka  
To, co trzeba z nimi zrobić, to spocząć w przestronności  
Równości zjawisk i pustki.

*Skomponował Dechen Rangdrol. Tłumaczenie i aranżacja Jim Scott, Tegchokling, Boudha, Nepal, 2010.  
Tłumaczenie na j. polski T. Szczygielski, KDC 2018.*

*From the* **Lord Gambopa's Jewel Ornament of Liberation**

“All phenomena can be summarized in terms of two categories:  
Samsara and Nirvana.  
Regarding samsara,  
Its actual nature is emptiness  
The form it takes is confusion  
And its key defining characteristic is suffering  
Regarding nirvana:  
Its actual nature is emptiness  
The form it takes is the dissolution and disappearance of confusion  
And its key defining characteristic is liberation from suffering

What every discerning person needs to know  
Are supreme enlightenment's six essential points:  
Its Cause, Basis and Vital Condition,  
The Methods, Result and Activity performed.

Its underlying Cause is the blissful essence, sugatagarbha  
The Basis for realizing it is a precious human life  
The Vital Condition for its proper development is an extraordinary friend  
The Methods for doing this are found in this friend's instructions  
The Result is the three embodiments of complete awakening,  
the buddhakayas  
The Activity is the transcendent performance of the benefit of beings”

*Excerpt from* **“Theg pa chen po rgyud bla ma'i bstan bcos”**  
(The Highest in the Continuum of Mahayana Teachings)

“The three reasons all sentient beings always have the buddhanature:

1. Because the perfect buddhakaya is all-pervasive
2. Because suchness is undifferentiated
3. And because all beings have the potential”

## Z Ozdoby drogocennego wyzwolenia Gampopy

"Wszystkie zjawiska można podsumować, zaliczając je do dwóch kategorii: samsara i nirvana.

Co się tyczy samsary,

Jej rzeczywistą naturą jest pustka.

Forma, jaką przyjmuje, to pomieszanie,

A jej kluczową cechą jest cierpienie.

Oдноśnie nirwany:

Jej rzeczywistą naturą jest pustka.

Formą, jaką przyjmuje, jest rozpuszczanie i zanik pomieszania.

A jej kluczową cechą jest wyzwolenie z cierpienia.

To, co musi znać każda wnikliwa osoba,  
to sześć zasadniczych punktów najwyższego oświecenia:  
jego przyczyna, podstawa i niezbędne warunki,  
metody, rezultat i wykonywane działanie.

Jego podstawową przyczyną jest błoga esencja, sugatagarbha.  
Podstawą do urzeczywistnienia go jest zaś cenne ludzkie życie.  
Warunek konieczny do jego prawidłowego rozwoju to niezwykły  
przyjaciel.  
Metody, jak to zrobić, znajdują się w instrukcjach tego przyjaciela  
Rezultatem są trzy ciała całkowitego przebudzenia, kaje buddy.  
Działaniem jest niedoścignione działanie dla dobra istot".

### *Fragment z "Theg pa chen po rgyud bla ma'i bstan bcos"* (Ostatecznego kontinuum mahajany)

"Trzy powody, dla których wszystkie czujące istoty zawsze posiadają naturę buddy:

1. Ponieważ doskonała kaja buddy jest wszechobecna;
2. Ponieważ takosć jest niezróżnicowana;
3. I dlatego, że wszystkie istoty mają potencjał."

## 7. The Seed

Mind itself alone is the seed of everything  
Samsara and nirvana manifest from it  
Homage to the mind, which is like a wishfulfilling jewel  
Bestowing all desired results

*Composed by Saraha, quoted in the Ocean of Definitive Meaning*

## 8. An Authentic Portrait of the Middle Way

From the standpoint of the truth that's ultimate  
Besides no blocks, there are not even buddhas  
No meditator and no meditated  
No paths and levels travelled and no signs  
And no fruition bodies and no wisdoms  
And, therefore, there is no nirvana there  
Just designations using names and statements  
All animate, inanimate—the three realms  
Unborn and nonexistent from the outset  
No base to rest on, do not coexist  
There is no karmic act, no maturation  
So, even the name, "samsara," does not exist

That's the way these are in the final picture  
But, oh, if sentient beings did not exist  
What would the buddhas of three times all come from  
Since fruition with no cause—impossible!

So, the standpoint of the truth that's relative  
Is samsara's wheel, nirvana past all grief  
It all exists, that is the Sage's teaching  
Then, what exists appearing to be things  
And their non-existence, pure being, emptiness  
Are essentially inseparable, one taste  
And, therefore, there is neither self-awareness  
Nor awareness of what's other anywhere

## 7. Ziarno

Umysł sam w sobie jest ziarnem wszystkiego,  
Z niego pojawiają się samsara i nirwana.  
Pokłon umysłowi, który jak klejnot spełniający życzenia  
Wypełnia wszelkie oczekiwania.

*Tłumaczenie na j. polski: T. Szczygielski, Warszawa, 2012*

## 8. Prawdziwy obraz Środkowej ścieżki

Z punktu widzenia prawdy ostatecznej  
Poza przeszkodami nie ma nawet buddów.  
Nie ma medytującego i medytacji,  
Nie ma ścieżek i poziomów do przejścia, ani oznak,  
Nie ma ciał urzeczywistnienia, ani mądrości.  
I dlatego też nie ma nirwany.  
Jedynie określenia używające nazw i wyrażeń.  
Wszystko co żywe i nieożywione – trzy światy,  
Nienarodzone i nieistniejące od samego początku.  
Nie ma podstawy do spoczęcia, nie ma współistnienia,  
Nie ma działań karmicznych, nie ma dojrzewania.  
Tak więc nawet nazwa "samsara" nie istnieje.

Taki jest ostateczny obraz tego wszystkiego.  
No tak, ale jeśli czujące istoty nie istnieją,  
To skąd pochodzą buddowie trzech czasów?  
Przecież urzeczywistnienie bez przyczyny jest niemożliwe!

Ale z perspektywy prawdy względnej  
Istnieje kołowrót samsary oraz nirwana – ustanie całego smutku.  
To wszystko istnieje, takie jest nauczanie Mędrców.  
Tak więc to, co istnieje, jest przejawianiem się rzeczy  
A ich nieistnienie to czysta istota, pustka.  
Są one nierozdzielne w swej esencji, jeden smak.  
I dlatego nie ma także samoświadomości  
Ani świadomości tego, co jest inne gdziekolwiek.



All of this, a union vast and spacious  
And all those skilled in realizing this  
Do not see consciousness, they see the wisdom  
Do not see sentient beings, they see buddhas  
Don't see phenomena, they see pure being  
And out of this compassion just emerges  
Retention, powers, fearlessness and all  
The qualities embodied by a buddha  
Just come as if you had a wishing jewel  
This is what I, the yogi, have realized

### ***From Jamgon Kongtrul's Commentary on Maitreya's Text on Buddhanature, Gyu Lama***

“The teaching that buddhanature is present within every sentient being is necessary, since the Buddha has given it in order to enable those who may be prone to making any of the following five mistakes to avoid doing so.

1. Faintheartedness, which hinders exerting oneself on the path and seeking enlightenment
2. Disrespect towards those one considers lesser developed, which can block loving kindness and compassion
3. Clinging to distorted perception, which blocks perceiving things as they actually are
4. Underestimating the true nature by failing to acknowledge the buddhanature
5. An exaggerated sense of self-importance and self-clinging.”

## **9. Mind's True Nature**

The nature of mind is luminosity  
Which, like space, of change completely free  
Attachment and everything that comes of faulty thought  
Are only superficial flaws, disturbing this nature not

*A quotation from the Gyu Lama*

Wszystko to jedność rozległości i przestronności,  
A wszyscy zręczni w urzeczywistnianiu tego  
Nie widzą świadomości, widzą mądrość,  
Nie widzą czujących istot, widzą buddów.  
I z tego właśnie wyłania się współczucie  
Utrzymanie, moce, nieustraszonosc i wszystko.  
Właściwości ucieleśnione przez buddę  
Pojawiają się nagle, jakbyś miał klejnot spełniający życzenia.  
Oto, co ja, jogin, urzeczywistniłem.

*Tłumaczenie i aranżacja Jim Scott, Binowo, Polska, 4 października 1997.  
Tłumaczenie pieśni na j. polski Tomasz Szczygielski, KDC 2017.*

## **Z komentarza Działmagona Kongtrula do tekstu Maitrei o naturze buddy (Gju Lama)**

"Nauki mówiące o tym, że natura buddy jest obecna w każdej czującej istocie, są niezbędne. Budda udzielił ich po to, aby ci, którzy mogą mieć skłonność do popełniania któregoś z pięciu poniższych błędów, mogli tego uniknąć.

1. Bojaźliwość, która przeszkadza w wysiłkach na ścieżce i w dążeniu do oświecenia;
2. Brak szacunku dla tych, których uważa się za mniej rozwiniętych, co może blokować miłującą dobroć i współczucie;
3. Chwytnie się zaburzonej percepcji, która blokuje postrzeganie rzeczy takimi, jakimi są;
4. Niedocenywanie prawdziwej natury poprzez nieuznawanie natury buddy;
5. Przesadne poczucie własnej ważności i przywiązanie do siebie."

## **9. Prawdziwa natura umysłu**

Naturą umysłu jest świetlistość,  
Która jak przestrzeń się nie zmienia.  
Przywiązanie i wszystko, co pochodzi z błędnej myśli,  
to tylko powierzchowne splamienia, które mogą zaburzyć tej natury.

*Tłumaczenie na j. polski: T. Szczygielski, KDC Warszawa 2016.*

## 10. Let Consciousness Ride

Unborn and unceasing is the mind itself—its nature is luminous clarity  
Let consciousness ride on the wind and pervade every direction

No effort, no exertion, no goal in mind—within you is everything you need  
Mind has no shape, nor any color—it's beyond what the senses can perceive

Letters and words can't describe what mind is—it transcends any kind of  
expression

No terms can be imposed onto its reality—it transcends all conceptuality

*Composed by the king of yogis, Milarepa. From the Tibetan text at page 666. Under the guidance of Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, translated by Ari Goldfield, Gampo Abbey, 1998. Translation copyright 2012, Ari Goldfield.*

## 11. Prayer of Solemn Commitment

Lord Naropa's lineage son of the freedom path  
Please bless this beggar to stay in mountain retreats

With the demon of worldly distraction not distracting  
May meditative concentration grow

Without getting caught in attachment to shamatha's pool  
May vipashyana's flowers burst into open bloom

With elaboration's stress and strain not stirring  
May the foliage of simplicity spread its leaves

With no germ of double mind in my retreat  
May the fruit—experience and realization—mature

With the demon family powerless to obstruct  
May I gain final certainty understanding my mind

On the path of skillful means, uncurbed by doubts  
May the son find a way to follow in his father's footsteps

Compassionate master, the essence of Akshobhya  
Please bless this beggar to stay in mountain retreats

*Translated and arranged by Jim Scott, Tibetan page 149*

## 10. Pozwól świadomości jechać

Nienarodzony i nieustający jest sam umysł—jego naturą jest świetlista przejrzystość.

Pozwól świadomości jechać na wietrze i przenikać każdy kierunek.

Bez starań, bez wysiłku, bez jakiegokolwiek celu w umyśle—wszystko, czego potrzeba, jest w tobie.

Umysł nie ma kształtu, ani koloru—jest poza tym, co mogą postrzec zmysły.

Litery i słowa nie mogą opisać tego, czym jest umysł—wykracza on poza wszelkie formy wyrazu.

Na jego rzeczywistość nie można nałożyć żadnych terminów—przekracza on wszelką konceptualność.

*Ułożone przez króla joginów Milarepę. Pod kierunkiem Khenpo Tsultrima Gyamtso Rinpoczego przetłumaczone przez Ariego Goldfielda. Gampo Abbey, 1998.*

## 11. Modlitwa uroczystego zobowiązania

Synu tradycji Pana Naropy, ścieżki wiodącej do wolności,  
Proszę pobłogosław tego żebraka, aby pozostał w górskich odosobnieniach.

Niech demon światowego rozproszenia nie ma szans zaburzenia uwagi  
I oby medytacyjna koncentracja wzrastała.

Bez przywiązania do spokojnych wód śamaty  
Niech rozkwitną w pełni kwiaty vipassany.

Bez stresu i napięcia spowodowanego pomieszaną spekulacją  
Niech liście prostoty rozwiną się bez przeszkód.

Oby praktyka na odosobnieniu z umysłem uwolnionym od dualizmu  
Wydała dojrzały owoc—doświadczenia i urzeczywistnienia.

Pozbawiwszy rodzinę demonów ich destrukcyjnych mocy,  
Obym nabrał ostatecznej pewności, rozpoznając w pełni mój umysł.

Na ścieżce zręcznych środków nieograniczonej jakimikolwiek  
wątpliwościami, niech syn znajdzie swój sposób, by podążać śladem ojca.

Miłosierny mistrzu, esencjo Akshobji,  
Proszę pobłogosław tego żebraka, aby pozostał w górskich odosobnieniach.

*Przetłumaczone i zaaranżowane przez Jimę Scotta*

## 12. A Vajra Song from the Ocean

While nothing ever moves from equality's expanse  
Appearances shine in a wondrous magic show  
So many rivers flow into the mighty sea  
Where all their different waters have the same salty taste  
Though many they may be, they all taste the same  
In this there is no differentiation  
And everything there is all throughout existence  
All have the telling flavor of the natural state  
How wonderful this is, this is wonderful indeed  
What happiness this is, this is happiness indeed

*Composed by Shantarakshita, quoted in the Ocean of Definitive Meaning*

## 13. Six Words that Sum it All Up

I prostrate to all the lamas  
Loton and you all come here and listen well

Do you know what appearances are like?  
If you don't know what appearances are like  
Whatever appears is an appearance  
Not realized, they are samsara  
Realized, they are Dharmakaya  
When appearances as Dharmakaya shine  
There's no other view to look for  
There's no other view to find

Do you know how to rest your mind?  
If you don't know how to rest your mind  
Without thoughts jumping all around  
Let your mind rest uncontrived  
Rest with a child's independence  
Rest like an ocean free of waves  
Rest with a candle flame's clarity  
Rest like a corpse, without arrogance  
Rest like a mountain, so still  
There simply is no name for what mind is really like

## 12. Pieśń wadźry z oceanu

Podczas gdy nic nigdy nie oddziela się od przestrzeni równości,  
Zjawiska lśnią w cudownym, magicznym spektaklu.  
Tak wiele rzek wpływa do ogromnego morza,  
W którym te różne strumienie mają ten sam słony smak.  
Jakkolwiek liczne być mogą, wszystkie smakują jednakowo,  
Nie ma w tym rozróżniania.  
I czymkolwiek to jest, wszystko co istnieje  
Ma posmak naturalnego stanu.  
Jakże cudowne to jest, to jest prawdziwa cudowność.  
Jakimże szczęściem to jest, to jest prawdziwe szczęście.

*Skomponowane przez Szantarakszitę, cytowane w "The Ocean of Definitive Meaning".  
Przetłumaczył na j. polski T. Szczygielski, 2013.*

## 13. Sześć słów, które podsumowują to wszystko

Składam pokłony wszystkim lamom  
Loton i wy wszyscy przyjdźcie tutaj i słuchajcie uważnie

Czy wiesz, czym są przejawienia  
Jeśli nie wiesz, czym są przejawienia  
Cokolwiek się przejawia to przejawienia  
Nieurzeczywistnione są one samsarą  
Urzeczywistnione są dharmakają  
Gdy przejawienia jako dharmakaja lśnią  
Nie ma innego poglądu, którego trzeba by szukać  
Nie ma innego poglądu, który można by odnaleźć

Czy wiesz, jak dać umysłowi spocząć  
Jeśli nie wiesz, jak dać umysłowi spocząć  
Bez myśli skaczących dookoła  
Pozwól swojemu umysłowi spocząć naturalnie  
Spoczywaj z niezależnością dziecka  
Spoczywaj jak ocean wolny od fal  
Spoczywaj z przejrzystością płomienia świecy  
Spoczywaj jak trup, bez arogancji  
Spoczywaj jak góra tak nieruchoma  
Po prostu nie ma żadnej nazwy dla tego, czym naprawdę jest umysł

Do you know how experiences shine?  
If you don't know how experiences shine  
They're like the sun waking up the night  
You don't need to throw thoughts away  
No ground, just like in a dream  
No fixation, like a water moon  
Nothing really there, like a rainbow  
Directionless, like the open sky  
That is how experiences shine

Do you know how to fix it when things go wrong?  
Here's how to fix it when things go wrong  
Strong winds, but all within the sky  
Big waves, but all in the ocean  
Thick clouds, but all within the blue  
Frantic thoughts, but all within the unborn  
Thoughts are strong but their nature is unborn  
Engage in balanced awareness  
Apply the teachings for mind riding the wind  
And when the thief of thought comes around  
Apply the teachings for recognizing him  
And when you lose your mind to something outside  
Be like the ship captain watching his crow fly

Do you know what conduct is like?  
If you don't know what conduct is like  
Be like the great lion, powerful and strong  
In the mud, be the lotus in full bloom  
Be like the elephant, running loose and crazy  
Be like the polished crystal, beautiful and bright

Do you know how the fruition dawns?  
Here's how the fruition dawns  
From non-thought comes Dharmakaya  
From bliss itself, Sambhogakaya  
From clarity, Nirmanakaya  
From native mind, the Essence kaya  
I'm the one who's got the four kayas  
The scholars can only talk about—  
The four that never leave the Dharmadhatu

Czy wiesz, jak doświadczenia jaśniejają?  
Jeśli nie wiesz, jak doświadczenia jaśniejają  
Są jak słońce budzące noc  
Nie trzeba odrzucać myśli  
Bez podstawy, zupełnie jak we śnie  
Bez fiksacji, jak księżyc odbity w wodzie  
Nic tam naprawdę nie ma, jak tęcza  
Bez kierunku, jak otwarte niebo  
Tak właśnie jaśniejają doświadczenia

Czy wiesz, jak to naprawić, gdy sprawy idą źle?  
Oto jak to naprawić, gdy sprawy idą źle  
Porywiste wiatry, ale wszystko na niebie  
Wielkie fale, ale wszystko w oceanie  
Gęste chmury, ale wszystko w błękicie  
Szaleńcze myśli, ale wszystko w niezrodzonym  
Myśli są silne, ale ich natura jest niezrodzona  
Zaangażuj zrównoważoną świadomość  
Zastosuj nauki o umyśle jadącym na wietrze  
A kiedy pojawia się złodziej-myśli  
Stosuj nauki tak, aby go rozpoznać  
A kiedy stracisz głowę dla czegoś na zewnątrz  
Bądź jak kapitan statku, który obserwuje kruka w locie.

Czy wiesz, czym jest postępowanie  
Jeśli nie wiesz, czym jest postępowanie  
Bądź jak wspaniały lew, potężny i silny  
W błocie bądź jak lotos w pełnym rozkwicie  
Bądź jak biegnący słoń, wolny i szalony  
Bądź jak oszlifowany kryształ, piękny i jasny

Czy wiesz, jak świta urzeczywistnienie  
Oto jak świta urzeczywistnienie  
Z nie-myśli pochodzi dharmakaja  
Z samej błogości sambhogakaja  
Z przejrzystości nirmanakaja  
Z pierwotnego umysłu kaja esencji  
Ja jestem tym, który posiada cztery kaje  
Uczeni mogą tylko o nich mówić  
Te cztery, które nigdy nie opuszczają dharmadhatu



These are the view, meditation, and experience  
Corrective methods, conduct, and fruition  
They shone in this yogi's experience  
Now you should practice the same!

*Sung to Loton Gendun, from the Tibetan text at page 664-5.*

*Under the guidance of Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, translated by Ari Goldfield, Portland, Oregon, November 1999.  
Translation copyright 2012, Ari Goldfield.*

## **14. How to Remove Hindrances and Enhance the Practice**

Listen, lady Paldarbum, faithful, wealthy maiden

If meditating with the example of  
The sky is as easy as you say  
Clouds are just the sky's play  
So stay within the depths of sky itself

If meditating with the example of  
Sun and moon is as easy as you say  
Stars and planets are but its play  
Settle in the state of the sun and moon

If meditating with the example of  
The mountain is as easy as you say  
Plants and trees are but its play  
So stay right with the mountain itself  
If meditating with the example of  
The ocean is as easy as you say  
Waves are just the ocean's play  
Settle within the depth of the ocean itself.

If meditating on your mind itself  
Is as easy as you say  
Thoughts are but your mind's play  
So stay within the depth of mind itself

*Tibetan page 314. Under the guidance of Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, translated & arranged by Birgit Scott,  
Karme Choling, Vermont, 2003*

Oto są: pogląd, medytacja i doświadczenie  
Metody poprawy, postępowanie i urzeczywistnienie  
Zabłyśły one w doświadczeniu tego jogina  
Teraz ty powinienesz praktykować to samo!

*Zaśpiewane do Lotona Genduna. Pod kierunkiem Khenpo Tsultrima Gyamtso Rinpoczego przetłumaczone przez Ariego Goldfielda, Portland, Oregon, listopad 1999.*

## **14. Jak usunąć przeszkody i wzmocnić praktykę**

Posłuchaj Paldarbum, oddana, zamożna panno

Jeśli medytowanie na przykładzie  
Nieba jest tak łatwe, jak mówisz  
Chmury to tylko gra nieba  
Więc pozostań w głębi samego nieba

Jeśli medytowanie na przykładzie  
Słońca i księżyca jest tak łatwe, jak mówisz  
Gwiazdy i planety są tylko jego grą  
Spocznij w stanie słońca i księżyca

Jeśli medytowanie na przykładzie  
Góry jest tak łatwe, jak mówisz  
Rośliny i drzewa są tylko jej grą  
Więc pozostań z samą górą

Jeśli medytowanie na przykładzie  
Oceanu jest tak łatwe, jak mówisz  
Fale są tylko grą oceanu  
osiądź w głębi samego oceanu

Jeśli medytowanie nad samym umysłem  
Jest tak łatwe, jak mówisz  
Myśli są tylko grą twojego umysłu  
Więc pozostań w głębi samego umysłu

*Pod kierunkiem Khenpo Tsultrima Gyamtso Rinpoczego przełożyła i opracowała Birgit Scott, Karne Choling, 2003 r.*

## 15. The Profound Definitive Meaning

*Sung On The Snowy Range*

For the mind that masters view, the emptiness dawns  
In the content seen, not even an atom exists  
A seer and seen, refined until they're gone  
This way of realizing view, it works quite well

When meditation is clear light river flow  
There is no need to confine it to sessions and breaks  
Meditator and object, refined until they're gone  
This heart bone of meditation, it beats quite well

When you're sure that conduct's work is luminous light  
And you're sure that interdependence is emptiness  
A doer and deed, refined until they're gone  
This way of working with conduct, it works quite well

When biased thinking has vanished into space  
No phony facades, eight dharmas, nor hopes and fears,  
A keeper and kept, refined until they're gone  
This way of keeping samaya, it works quite well

When you've finally discovered your mind is dharmakaya  
And you're really doing yourself and others good  
A winner and won, refined until they're gone  
This way of winning results, it works quite well

*Under the guidance of Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, translated and arranged by Jim Scott. The first two and last four verses translated by Ari Goldfield. From the Tibetan text at page 222.*

## 16. Twelve Kinds of Yogic Joy

Like a criminal gaining his freedom from a dungeon hole  
The yogi who gives up his native country knows bliss

Like a spirited horse that's freed of hobbling chains  
The yogi who slips from perceived and perceiver knows bliss

Like a deer that has been wounded will lie low  
The yogi who lives on his own all alone knows bliss

## 15. Głębokie ostateczne znaczenie

*Zaśpiewane na śnieżnym paśmie*

Umysłowi, który wyćwiczył pogląd, pustka zaświtała  
W tym, co widziane, nawet jeden atom nie istnieje  
A postrzegający i postrzegane oczyszczają się aż do zaniku  
Ten sposób urzeczywistniania poglądu działa całkiem dobrze

Kiedy medytacja jest przepływem rzeki czystego światła  
Nie ma potrzeby podziałów na okresy praktyki i na przerwy  
Medytujący i obiekt oczyszczają się aż zanikają zupełnie  
To samo serce medytacji bije całkiem dobrze

Kiedy jesteś pewien, że postępowaniem jest przejrzyste światło  
I jesteś pewien, że współzależność jest pustką  
A działający i działanie oczyszczają się aż do zaniku  
Ten sposób pracy z postępowaniem działa całkiem dobrze

Kiedy tendencyjne myślenie rozpuściło się w przestrzeni  
Żadnych śmiesznych fasad, ośmiu dharm, bez nadziei i lęku  
Opiekun i podopieczny oczyszczają się, aż zanikają zupełnie  
Ten sposób utrzymywania samaya działa całkiem dobrze

Kiedy wreszcie rozpoznałeś, że twój umysł jest dharmakają  
I naprawdę czynisz dobrze sobie i innym  
Zwycięzca i wygrana oczyszczają się, aż zanikają zupełnie  
Ten sposób osiągnięcia rezultatów działa całkiem dobrze

*Tłumaczenie na j. polski: T. Szczygielski, Warszawa, 2021*

## 16. Dwanaście rodzajów jogicznej radości

Jak przestępca wydostający się z lochu na wolność  
Jogin porzucający swój kraj rodzinny zna błogość

Jak koń, który uwolnił się z okowów łańcucha  
Jogin umykający postrzegającemu i postrzeganemu zna błogość

Jak ranny jeleń poleguje tuż przy ziemi  
Jogin żyjący samotnie zna błogość

Like the king of birds that wings his way on high  
The yogi who gains command over view knows bliss

Like the wild wind that's roaming through the sky  
The yogi not blocked by any obstruction knows bliss

Like a shepherd tending his flock of white-fleeced sheep  
The yogi tending his luminous/empty experience knows bliss

Like the massive bulk of the central king of mountains  
The yogi unfazed by transition and change knows bliss

Like the constant flow of a great and mighty river  
The unbroken-flow-of-experience-yogi knows bliss

Like a human corpse as it lies in a cemetery  
The yogi who shuts all activity down knows bliss

Like a stone that's thrown into the deep blue sea  
The yogi who never turns back again knows bliss

Like the sun that rises and lights up the whole sky  
The yogi who lights up everything knows bliss

Like a palm tree when you strip it of its leaves<sup>1</sup>  
The yogi not needing to be reborn knows bliss

This melody on these twelve kinds of yogic happiness  
Is a dharma gift to all of you, may it answer your question well

*Milarepa's response to concerned students' inquiry about his health. From the Tibetan text at page 388.*

## **17. Eight Cases of Basic Goodness Not to be Shunned**

I bow to the lord who grants the bliss that is utterly supreme  
Which takes away the suffering of illness  
For every being that's everywhere throughout the reaches of space  
By administering the medicine of the three kayas

---

<sup>1</sup> "Leaves," 'dab ma, are here intended to indicate palm branches. The point is that, once the branches of a palm tree have been cut, they do not grow back, and that is the symbol here for the yogi not being forced by karma to be reborn.

Jak król ptaków szybujący wysoko  
Jogin panujący nad poglądem zna błogość

Jak nieujarzmiony wiatr hulający po niebie  
Jogin nie blokowany przez przeszkody zna błogość

Jak pasterz wypasający swoje białogłowe owce  
Jogin troszczący się o świetlisto-puste doświadczenie zna błogość

Jak masywny monument głównego pasma górskiego  
Jogin nieporuszony przez przejścia i zmiany zna błogość

Jak nieprzerwany przepływ olbrzymiej rzeki  
Nieustający strumień doświadczenia-jogin zna błogość

Jak ludzkie zwłoki leżące na cmentarzu  
Jogin wygaszający wszelkie aktywności zna błogość

Jak kamień wrzucony w błękitne głębiny morza,  
Jogin nie powracający nigdy zna błogość

Jak wschodzące słońce oświetla całe niebo,  
Jogin oświetlający wszystko zna błogość

Jak palma, gdy obdzierasz ją z liści  
Jogin nie muszący się odradzać zna błogość

Ta pieśń o dwunastu rodzajach jogicznej radości  
Jest darem Dharmy dla was wszystkich, oby dobrze odpowiadała  
na wasze pytania

*Odpowiedź Milarepy na pytania studentów zatroskanych o jego zdrowie. Tłumaczenie na j. polski: Tomasz Szczygielski*

## **17. Osiem przypadków zasadniczej dobroci, od których nie należy stronić**

Składam pokłon temu, którego błogosławieństwo jest najświetniejsze  
Temu, który oswobadza z cierpienia choroby  
Każdą istotę we wszystkich krańcach przestrzeni  
Podając lekarstwo trzech kai

In the pure space of the sky that's the sky of essential mind itself  
The clouds of negative actions thickly gather  
But the mighty force of the powerful wind of the wisdom prana  
Doesn't blow them away, but clears them up like this

The illness and its painfulness have neither base nor root  
Relax into it, fresh and uncontrived  
Revealing dharmakaya, way beyond all speech and thought  
Don't shun them, pain and illness are basically good

What confusion takes to be taking place is negative forces' work  
But it's all your own mind – simple, unborn, unceasing  
Without anxiety or even worrying at all  
Don't shun them, demons and gods are basically good

When the agony of illness strikes your four-fold elements  
Don't grasp at its stopping, don't get angry when it won't improve  
Such adversities have the flavor of bliss that's free of contagion's blight  
Your kleshas are not to be shunned, they're basically good

All our joy and the pain we go through, all our highs and lows  
When realized, have no ground, they are our friends  
Don't try to stop pain, don't try to be happy, be free of all hope and fear  
Samsara is not to be shunned, it's basically good

And though this human life is plagued by the torments of falling ill  
Don't think that's bad, don't plan to get around it  
Then it will be your badge, your proof of conduct of equal taste  
Your suffering's not to be shunned, it's basically good

The mind that's sunk in dullness and torpor, when realized for what it is  
Is pure being, pure of every imperfection  
So, free of thinking you should be wishing to clear this all away  
Don't shun your dense state of mind, it's basically good

Habitual patterns' imprints printed throughout beginningless time  
Are the myriad doors illusion comes marching through  
If you do not take them as true, don't meditate on them as empty  
Don't shun your thoughts, they're basically good in themselves

W czystej przestrzeni nieba, które jest niebem istoty umysłu  
Gromadzą się chmury negatywnych działań  
Lecz moc potężnego wiatru prany mądrości  
Ich nie rozwiewa, a przejaśnia je w ten oto sposób

Choroba i jej bolesność nie mają podstawy ani korzenia  
Odpreż się w nich tak na świeżo, tak naturalnie  
Ujawniając dharmakaję, drogę poza wszelką mowę i myślą  
Nie odrzucaj ich, bo ból i choroba są zasadniczo dobre

To, co w pomieszaniu wydaje się dzieć, jest dziełem negatywnych sił  
Lecz to wszystko to twój własny umysł – prosty, nienarodzony, nieustający  
Bez niepokoju czy cienia zmartwienia  
Nie stroń od nich, demony i bogowie są zasadniczo dobrzy

Kiedy agonía choroby dopada twe cztery żywioły  
Nie lgnij do jej ustania, nie gniewaj się, gdy nie ma poprawy  
Takie przeciwności mają posmak błogości, której nie ima się skażenie  
Nie stroń od swoich klesy, one są zasadniczo dobre

Wszystkie radości i każdy przebyty ból, wszystkie nasze wzloty i upadki  
Gdy urzeczywistnione nie mają podstawy, są naszymi przyjaciółmi  
Nie wstrzymuj bólu, nie uszczęśliwiaj się na siłę, bądź wolny  
od nadziei i strachu  
Nie stroń od samsary, ona jest zasadniczo dobra

I choć ten ludzki żywot nękany jest przez męki choroby  
Nie sądz, że są one złe, nie knuj, jak by je obejść  
A stanie się to twoją odznaką, twoim dowodem na zachowanie jednego smaku  
Nie stroń od cierpienia, jest ono zasadniczo dobre

Umysł zatopiony w otępieniu i odrętwieniu, gdy uprzytamnia sobie, czym jest  
Jest czystą istotą oczyszczoną ze wszelkiej niedoskonałości  
Więc nie myśląc, że powinieneś to wszystko oczyścić  
Nie stroń od ogłupiałego stanu umysłu, jest on zasadniczo dobry.

Nawykowe wzorce wdrukowane w nas od czasów bez początku  
Są niepoliczalnymi drzwiami, którymi wkracza iluzja  
Jeśli nie bierzesz ich za prawdziwe, nie medytuj nad ich pustką  
Nie stroń od myśli, one są zasadniczo dobre w swej naturze.



The state of coemergence has no birth and knows no death  
Knows nothing of arising, or ceasing, or staying somewhere  
It's infinity, it's the vast expanse of the unconditioned state  
Don't shun your death, it's basically good in itself

All eight of these things that are not to be shunned, since they're basically  
good in themselves  
Need a meditation that turns them into equal taste  
They are the thought that comes from the heart of the uncle and nephew  
lords  
They are the hammer that hammers down the host of maras

They are the practice that's put into practice by beggars like you and me  
These are the tools that keep us in natural retreat  
They are the bliss supreme that performs the two forms of benefit  
You've mastered this from the beginning, old friend, but you better put it  
into practice

*Composed by the lord Götsangpa*

## **18. Eight Bliss Fortress**

Namo Guru

To the lord so incredible, I bow in respect  
He is the essence of the Body, Speech and Mind  
Of the wisdom, qualities and activity  
Of all of the victors, in all the three times.

The view that is completely free of all the extremes  
Settles in the midst of union's spaciousness  
The marks of dualistic thinking free in their ground  
No more splitting into separate sides, what bliss!

Meditation—just to rest in natural emptiness  
Settles in the midst of no perceiver / perceived  
The marks of dullness, agitation free in their ground  
Constant bliss that's emptiness, O what bliss!

Stan współprzejawienia nie zna narodzin ani śmierci  
Nie zna powstania, ustania ani przebywania gdziekolwiek  
To nieskończoność, to ogromna przestrzeń stanu bezwarunkowego  
Nie stroń od śmierci, ona jest zasadniczo dobra

Wszystkie te osiem rzeczy, od który nie należy stronić, ponieważ są  
zasadniczo dobre same w sobie  
Wymagają medytacji, która przemienia je w jeden smak  
Są one myślą płynącą z serca wuja i siostrzeńca, naszych mistrzów  
Są młotem na czary i mary armii wroga

Są one praktyką do zastosowania przez takich nędzarzy jak ty i ja  
To one są narzędziem, które utrzymuje nas w naturalnym odosobnieniu  
Są najświetniejszą błogością, która przynosi dwa rodzaje korzyści  
Opanowałeś to już od samego początku, stary przyjacielu, ale lepiej żebyś  
zastosował to w praktyce.

*Skomponowane przez mistrza Götsangpę*

## **18. Osiem twierdz błogości**

Namo Guru

Z pełnym poważaniem składam pokłon temu niezwykłemu Mistrzowi  
Który jest kwintesencją ciała, mowy i umysłu  
Mądrości, chwalebnych cech i aktywności  
Wszystkich Zwycięzców ze wszystkich trzech czasów

Ten pogląd w pełni uwolniony od skrajności  
Osiada w centrum przestrzeni nierozdzielności  
Znamiona dualistycznego myślenia uwolnione w swej podstawie  
Koniec podziału na sprzeczne frakcje, to jest właśnie błogość!

Medytacja—zwykle spoczywanie w naturalnej pustce  
Zasiedla przestrzeń bez postrzegającego i postrzeganego  
Znamiona otępienia i podniecenia uwolnione w swej podstawie  
Nieprzerwana błogość będąca pustką, to jest właśnie błogość

Conduct that relaxes in itself relaxed  
Settles in the midst of no one doing this  
The marks of doing or not doing free in their ground  
No more reference point to fix on, O what bliss!

Samaya that is naturally pure in itself  
Settles in the midst of no klesha distress  
The marks of faults and downfalls all free in their ground  
Samaya way beyond all keeping, O what bliss!

Fruition that is simply there spontaneously  
Settles in the midst of all freedom from change  
The marks of blocking or producing free in their ground  
The end of looking for attainment, O what bliss!

The genuine Dharma with its plenitude of terms  
Settles in the midst of no way to express this  
The marks of something to be learned all free in their ground  
With nothing more at all to learn, O what bliss!

The arising of the signs of success on paths and levels  
Settles in the midst of no arising at all  
The marks of wanting signs to come all free in their ground  
Getting over taking things as real, what bliss!

The effortless achievement of the benefit of beings  
Settles in the midst of no sentient beings at all  
The marks of benefiting beings all free in their ground  
No one there to give it or receive it, what bliss!

This, the song on resting in the Eight Bliss Fortress  
The fort itself, the fortress of empty pure being  
As long as you can manage to settle in this fortress  
This, the bliss experience there's no way you can miss!

*Composed by the lord Gotsangpa*

Działanie odprężone w immanentnym odprężeniu  
Osiada w przestrzeni, gdzie nikt nic nie robi  
Znamiona robienia i nie robienia uwolnione w swej podstawie  
Koniec punktów odniesiania i lgnięcia do nich, to jest właśnie błogość

Samaya, która są czyste same w sobie  
Osiadają w przestrzeni wolnej od rozpaczki wywołanej klesiami  
Znamiona wad i upadków wszystkie uwolnione w swej podstawie  
Samaya ponad jakimkolwiek dotrzymywaniem, to jest właśnie błogość

Urzeczywistnienie, które jest obecne spontanicznie  
Osiada w przestrzeni wolności od wszelkich zmian  
Znamiona zatrzymywania czy wytwarzania uwolnione w swej podstawie  
Koniec wyglądania za osiągnięciami, to jest właśnie błogość

Autentyczna Dharma ze swą obfitością wyrazów  
Spoczywa w przestrzeni wolnej od wyrażania  
Znamiona czegokolwiek, czego trzeba się uczyć uwolnione w swej podstawie  
Gdy już nie ma nic do uczenia, to jest właśnie błogość

Pojawianie się oznak sukcesu na ścieżkach i poziomach  
Spoczywa w przestrzeni wolnej od wszelkich przejawów  
Znamiona oczekiwania na oznaki rozwoju uwolnione w swej podstawie  
Uwolnienie się od brania zjawisk za prawdziwe, to właśnie błogość

Bezwysiłkowe osiągnięcie sukcesu w przynoszeniu korzyści istotom  
Spoczywa w przestrzeni wolnej od wszelkich czujących istot  
Znamiona przynoszenia korzyści istotom uwolnione w swej podstawie  
Gdy nie ma już dającego i otrzymującego, to jest właśnie błogość

To jest pieśń o spoczywaniu w ośmiu twierdzach błogości  
W samej warowni, fortecy pustego czystego spoczywania  
Tak długo jak możesz spoczywać w tej twierdzy  
Nie możesz przeoczyć doświadczenia tej właśnie błogości

*Skomponowane przez Mistrza Gotsangpę*

## 19. Impartial Aspiration Prayer

All you sentient beings I have a good or bad connection with,  
As soon as you have left this confused dimension,  
May you be born in the West, in Sukhavati  
And once you're born there, complete the bhumis and the paths.

*Composed by Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche, August 29, 1999.  
Translated and arranged by Jim and Birgit Scott*

## 20. Milarepa's Dedication

May we live long and be free of illness,  
Enjoy freedom, great resources, and happiness.  
Next life, may we meet in the pure realm,  
May we always practice Dharma and benefit beings.

*Sung by Milarepa. Under the guidance of Dechen Rangdrol (Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche), translated by Ari Goldfield, Guayrapa Asociación Cultural, Tarragona, Spain, May 3, 2003. Translation copyright 2012, Ari Goldfield.*

## 21. Friends

*A Song of Those Who are Full of Love but Free of Attachment*

Friends are empty forms, just like a water moon  
To think of them as being truly real  
Will only make your many sufferings increase

To know they're empty forms, like a water moon  
Will make illusion-like samadhi increase  
Compassion free of clinging will increase  
And non-referential view will also increase

And meditation that's fixation-free  
And conduct free of doer, deed increase  
Of all the many marvels, this, by far the most marvelous!  
Of all the many wonders, this, the most wonderful!

*Composed by Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche at Marpa House, England, Aug. 1997.*

## 19. Bezstronna modlitwa dążenia

Wy, wszystkie istoty, z którymi mam dobre i złe związki  
Jak tylko opuścicie to pomieszane istnienie,  
Obyście odrodziły się w zachodniej krainie Sukhavati,  
A po narodzinach dokończyły ścieżki i poziomy.

*Skomponował Khenpo Tsultrima Gyamco Rinpoczego, 29 sierpnia, 1999 r.  
Tłumaczenie i aranżacja Jim i Birgit Scott. Tłumaczenie na j. polski: T. Szczygielski, Warszawa, 2012*

## 20. Dedykacja Milarepy

Obyśmy żyli długo i nie chorowali,  
Radowali się wolnością, zasobami i szczęściem,  
A w następnym życiu, spotkali się w czystej krainie,  
Obyśmy zawsze praktykowali Dharma i przynosili pożytek istotom.

*Zaśpiewane przez Milarepę w Rag-ma dla darczyńcy przynoszącego mu drewno, campę i wełnę. Pod kierunkiem Deczena Rangdrola przetłumaczone przez Ariego Goldfielda. Tłumaczenie na j. polski: T. Szczygielski, Warszawa, 2012*

## 21. Przyjaciele

*Pieśń o tych, którzy są pełni miłości, ale wolni od przywiązania*

Przyjaciele to puste formy jak odbicie księżyca w wodzie,  
Myślenie o nich jako prawdziwie istniejących  
Powoduje tylko zwiększenie cierpienia.

Świadomość, że są pustymi formami jak odbicie księżyca w wodzie  
Powoduje wzrastanie samadhi podobnego iluzji.  
Współczucie wolne od lgnięcia również wzrasta.

Pogląd wolny od punktów odniesienia będzie wzrastał,  
I medytacja wolna od fiksacji,  
I postępowanie wolne od działającego i działania.

I inne wspaniałości podobnie, głównie te najwspanialsze!

*Skomponował Khenpo Tsultrima Gyamco Rinpoczego, Marpa House, Anglia, Sierpień 1997.  
Tłumaczenie i aranżacja Jim Scott. Tłumaczenie na j. polski: T. Szczygielski, Warszawa, 2012*

## 22. Self-Appearing Illusion

All these forms, appearance emptiness  
Like a rainbow with its shining glow  
In the reaches of appearance emptiness  
Just let go and go where no mind goes

Every sound is sound and emptiness  
Like the sound of an echo's roll  
In the reaches of sound and emptiness  
Just let go and go where no mind goes

Every feeling is bliss and emptiness  
Way beyond what words can show  
In the reaches of bliss and emptiness  
Just let go and go where no mind goes

All awareness, awareness emptiness  
Way beyond what thought can know  
In the reaches of awareness emptiness  
Let awareness go, oh, where no mind goes

*Composed by Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche in the Garden of Translation near the Boudha Stupa in Nepal.*

## 23. Long Life Supplication for Khenchen Tsultrim Gyamtso Rinpoche

You who shine with the radiance of intelligent skillful play  
You who are a fertile field of excellent qualities  
You manifest an ocean of Dharma, with each point clear and distinct  
In all ten directions the melodious sound of your song reverberates  
You sing the songs of the deep meaning of the view and meditation  
Genuine spiritual friend, may your feet continue their playful dance  
We beg you to always remain

*This supplication for the long life of Khenpo Tsultrim Gyamtso, the unequaled spiritual friend, I make out of my own devotion to this genuine master, and also in response to the repeated requests of many groups of his Eastern disciples, who possess the jewel of faith. On the topmost floor of the Gyuto Ramoche Temple in the noble land of India, the one fortunate to receive the healing nectar of his excellent teachings, Karmapa Orgyen Trinle Palden Wangi Dorje, makes this supplication with a clear mind, and may its aspiration be realized in precisely the way it has been made. At the gracious bidding of Dzogchen Ponlop Rinpoche, Translated and arranged by Jim Scott, Warsaw, Poland, October 10, 2010*

## 22. Samopojawiające się złudzenie

Wszystkie te formy, puste przejawienia  
Są jak tęcza ze swoją świetlistą poświatą  
W bogactwie pustych przejawień  
Puść to i idź tam, gdzie umysł nie sięga

Wszystkie dźwięki są dźwiękiem i pustką  
Są jak dźwięk echa w oddali  
W bogactwie dźwięków i pustki  
Puść to i idź tam, gdzie umysł nie sięga

Wszystkie uczucia są błogością i pustką  
Przekraczają możliwości określeń werbalnych  
W bogactwie błogości i pustki  
Puść to i idź tam, gdzie umysł nie sięga

Wszystkie świadomości są świadomością i pustką  
Przekraczają możliwości poznania mentalnego  
W bogactwie świadomości i pustki  
Puść to i idź tam, gdzie umysł nie sięga

*Tłumaczenie na j. polski: T. Szczygielski, Warszawa, 2012*

## 23. Modlitwa o długie życie Khenczena Tsutrima Gjamtso Rinpoczego

Ty, który błyszczysz i promieniujesz mądrą zręcznością,  
Ty, który jesteś żywną glebą doskonałych właściwości,  
Manifestujesz oceany Dharmy, przejrzyście i zrozumiale w każdym aspekcie,  
Muzyka twoich pieśni rozbrzmiewa w dziesięciu kierunkach,  
Śpiewasz pieśni o głębi znaczenia poglądu i medytacji,  
Prawdziwy przyjacielu duchowy, oby stopy Twoje wiecznie tańczyły,  
Błagamy Cię, pozostań z nami na zawsze.

*Tę pieśń długiego życia Khenpo Tsultrima Gjamco Rinpoczego, niezrównanego duchowego przyjaciela, napisałem z własnego oddania do tego prawdziwego mistrza, a także w odpowiedzi na powtarzane życzenia od wielu grup jego wschodnich uczniów, którzy posiadli klejnot oddania. Na najwyższym piętrze klasztoru Gjuto w szlachetnych kraju Indiach, ten szczęśliwiec, który otrzymał uzdrawiającą esencję jego doskonałych nauk, Karmapa Orgjen Trinle Palden Wangi Dorje, skomponował tę modlitwę z czystym umysłem. Oby to dążenie spełniło się dokładnie tak jak zostało wyrażone. Na prośbę, z głębi serca płynącą, Dzogczena Ponlopa Rinpoczego, tłumaczenie i aranżacja Jim Scott; Warszawa, Polska 10 października, 2010*

*Tłumaczenie na j. polski: T. Szczygielski, Warszawa, 2012*



## 24. Long Life Prayer for Khenchen Tsultrim Gyamtso Rinpoche

Through the power of the blessing of all the sugatas  
Of all gurus, wisdom deities and protectors  
And of all the other heirs of victorious ones  
Who live in the buddhafiels of the ten directions,  
True spiritual friend, may you live long  
And fill all of space with enlightened activity.

*Composed by the third Jamgön Rinpoche at Rumtek Monastery in October, 1983, at the request of students of Kagyü  
Thegchen Shedra*

## 25. Long Life Prayer of Amassed Blessing Clouds for Jim Scott

Great Amitayus, who leads us from samsara,  
saving those suffering without protection,  
Vanquisher of all untimely death,  
we bow to the Buddha of Boundless Life.

Long mantra:

***Om namo bhagawate / aparamita ayurjana subinitsita tedzo radzaya /  
tathagataya / arhate samyak sambudhaya / teyatha / Om punye punye  
mahapunye / aparimita punye / aparimita punye jana sambharo patsite  
/ Om sawa samskara parishuddha dharmate gagana samudgate  
sobhawa bishuddhe mahanaya paiware svaha***

Brief mantra:

***Om a mahrani dziwentiye svaha***

Recite as much as possible, then:

We supplicate to the Protector Amitayus,  
who bestows the siddhi of longevity:  
Please grant your blessings for Jim's good steady life,  
master of two tongues, eyes bright with insight.

Giver of life, eyes wide with compassion, goddess White Tara,  
wish-fulfilling wheel, we pray to you:  
Grant a kalpa's worth of life to Lotsawa,  
who propagates the teachings.

## **24. Modlitwa o długie życie Khenpo Tsultrima Gyamtso Rinpoczego**

Poprzez moc błogosławieństwa wszystkich sugatów,  
Wszystkich Mistrzów, bóstw mądrości i strażników Dharmy  
Jak i wszystkich spadkobierców linii Zwycięzców  
Żyjących w sferach buddów we wszystkich kierunkach  
Prawdziwy duchowy przyjacielu, modlę się, abyś żył długo  
I nadal wypełniał całą przestrzeń swoimi oświeconymi działaniami

*Skomponowane w Klasztorze Rumtek w roku 1981 r. przez trzecią inkarnację Działamgona Kongtrula Rinpoczego na prośbę studentów z Kagyu Tekchen Shedra.*

## **25. Modlitwa długowieczności skupionych chmur błogosławieństwa dla Jima Scotta**

Wielki Amitayusie, który wyprowadzisz nas z samsary,  
ratując tych, którzy cierpią bez schronienia.  
Pogromco wszelkiej przedwczesnej śmierci,  
kłaniamy się Buddzie Bezgranicznego Życia.

Długa mantra:

***Om namo bhagawate / aparamita ayurjana subinitsita tedzo radzaya /  
tathagataya / arhate samyak sambudhaya / teyatha / Om punye punye  
mahapunye / aparimita punye / aparimita punye jana sambharo patsite  
/ Om sawa samskara parishuddha dharmate gagana samudgate  
sobhawa bishuddhe mahanaya paiware svaha***

Krótką mantra:

***Om a mahrani dziwentiye svaha***

Recytuj jak najwięcej a następnie:

Błagamy Protektora Amitayusa,  
który obdarza siddhi długowieczności:  
Proszę, udziel błogosławieństw za dobre, spokojne życie Jima,  
mistrza dwóch języków o oczach jasnych od wglądu.

Dawczyni życia z szeroko otwartymi oczami współczucia, bogini Biała Taro,  
kole spełniający życzenia modlimy się do Ciebie:  
Podaruj Lotsawie, który propaguje nauki,  
życie warte kalpy.

Wisdom goddess who bestows supreme life,  
we pray at your feet, victorious Namgyalma:  
Please bless the speaker of Dharma in two tongues,  
source of benefit and joy, Vajra essence.

With faithful minds of longing, we supplicate  
the refuge of the Three Jewels and Vast Three Roots:  
We welcome treasure of Dharma like the dawn  
and ask for Lotsawa to stay healthy and firm.

By the blessings of refuge, ocean of compassion,  
by the power of unchanging truth of pure being,  
and by the power of our pure motivation;  
may these aspirations without fail be quickly fulfilled.

*Upon request by the students of the Rigpe Dorje Institute to write a long-life prayer for the revered senior translator Jim Scott, these supplication prayers and words of aspiration adorning the three deities of longevity were composed with virtue on February 27, 2011 by Lodrö Namgyal, who bears the title "Khenpo" in name only.*

Bogini mądrości, która dajesz najwyższe życie,  
modlimy się u Twych stóp, zwycięska Namgyalmo:  
Błogosław mówcę Dharmy w dwóch językach,  
źródło pożytku i radości, esencję wadźry.

Z ufnym umysłem tęsknoty, wznosimy prośby  
O schronienie w Trzech Klejnotach i Niezmierzonych Trzech Korzeniach.  
Zapraszamy skarbnicę podobną Dharmie, aby wzeszła  
I prosimy Tłumacza, aby pozostawał w zdrowiu i pomyślności.

Wskutek błogosławieństwa schronienia, oceanu współczucia,  
Poprzez moc niezmiennej prawdy czystego istnienia,  
I wskutek mocy czystej motywacji;  
Oby ta bezbłędna modlitwa dążenia wkrótce się spełniła.

*Na prośbę studentów Rigpe Dorje Institute, aby napisać modlitwę długiego życia dla uznanego i zasłużonego tłumacza Jima Scotta, została ona skomponowana jako ozdoba trzech bóstw długiego życia w dniu 27 lutego 2011 przez Lodrö Namgyala, który nosi tytuł Khenpo jedynie z nazwy.*

## Link to the Digital Library with Rinpoche's Explanation

- The Three Reasons Why All Beings Have Buddhanature  
<http://ktgr.dscloud.me/moodle/mod/resource/view.php?id=4883>



Booklet created for the online course imparted by Jim Scott on March 19th-20th, 2022

A Presentation of the nature of mind, also called Buddhanature:  
FINDING A WISH-FULFILLING JEWEL

**Content** (except for song 25): Jim Scott. Also except where otherwise stated, all texts were translated and arranged for song by Jim Scott under the guidance of Khenchen Tsultrim Gyamtso Rinpoche (also called Dechen Rangdrol)

**Layout and Cover:** Imanol Moreno and Esther Gimeno

**Images:** We want to thank specially our Sangha member Sukhi Barber for letting us use an image of her amazing sculpture *Dynamic Equilibrium* which you can find on her website along with the inspiration that led to the creation of the sculpture: *"In the whirlwind of modern life, can we find stillness within activity, the peace in the centre of the storm? The sculpture 'Dynamic Equilibrium' holds the answer – a dancer, herself composed of tiny meditators, while wildly abandoned in ecstatic dance remains serenely centered in the heart."*:

<https://sukhibarber.com/index.php/en/sculpture/dynamic-equilibrium>

Jewel: [HYPERLINK "http://www.cleanpng.com"](http://www.cleanpng.com)[www.cleanpng.com](http://www.cleanpng.com)

Victory banner: [HYPERLINK "http://www.ziji.com"](http://www.ziji.com)[www.ziji.com](http://www.ziji.com)

Link do Cyfrowej Biblioteki KTGR i wyjaśnień Khenpo Rinpoczego:

- Trzy powody, dla których wszystkie istoty posiadają naturę buddy:  
<http://ktgr.dscloud.me/moodle/mod/resource/view.php?id=4883>



Broszura stworzona na potrzeby kursu prowadzonego przez Jima Scotta w dniach 19-20 marca 2022 r.:

Przedstawienie natury umysłu, zwanej także naturą Buddy:  
ZNALEZIENIE KLEJNOTU SPEŁNIAJĄCEGO ŻYCZENIA

**Treść** (z wyjątkiem pieśni 25.): Jim Scott. Ponadto, o ile nie zaznaczono inaczej, wszystkie teksty zostały przetłumaczone i zaaranżowane przez Jima Scotta pod kierunkiem Khenpo Tsultrima Gyamtso Rinpoczego (zwanego również Dechenem Rangdrolem).

**Układ i okładka:** Imanol Moreno i Esther Gimeno  
**Skład części w j. polskim:** Edyta Kryszkiewicz

**Zdjęcia:** Pragniemy podziękować członkini naszej sanghi Sukhi Barber za umożliwienie nam wykorzystania wizerunku jej niesamowitej rzeźby *„Dynamiczna równowaga”*, którą można znaleźć na poniższej stronie wraz z informacją o intencji jej przygotowania: *„Czy w wirze współczesnego życia możemy znaleźć ciszę w działaniu, spokój w środku burzy? Rzeźba ‘Dynamiczna równowaga’ zawiera odpowiedź. Przedstawia ona tancerkę, na którą składają się niewielkie medytujące postacie, znajdującą się w ekstatycznym tańcu a jednocześnie spokojnie skupioną na sercu.”*

<https://sukhibarber.com/index.php/en/sculpture/dynamic-equilibrium>

Klejnot: [www.cleanpng.com](http://www.cleanpng.com)

Baner: [www.ziji.com](http://www.ziji.com)

Poprzednie kursy, do których odnosi się ten program, można znaleźć w Cyfrowej Bibliotece KTGR:  
<http://ktgr.dscloud.me/moodle/course/view.php?id=436>